



--- 長篇連載·哈佛筆記 ---

搶看滿山坪楓仔葉

李勤岸

In 講楓仔葉轉紅是有 peak-e, 也就是講楓仔葉變色變 kah 上齊, 上 sū 有伊一定時陣, 伊 e 高峰期。這個上 sū 滿山坪 phā-phā 高峰期是北北一直走向南, ō 加拿大走過來南旁, 新英格蘭五州。這禮拜差不多會到麻州, 規個麻州會滿山秋色。

本底想講這個景緻今年看 be 著啊, 因為家已無車, mā 錯過幾隻團團包車出遊 e 機會; 錯過台語教會 n 北旁 e New Hampshire 辦 e 退修會; 錯過新英格蘭台灣同學聯合會 e 賞楓之旅; 錯過學生團聚 e 賞楓之旅; mā 錯過火車公司 e 賞楓列車啊。攏聽人講滿山坪 e 楓紅是仔仔壯觀, 攏仔仔使人心動 e 景緻。

佳哉, 守義兄特別拜六開車載我去搶看這個美景。兩台車, 七個人, 早時 10 點, 向北進發。

公路邊攏是樹林, 色譜 ō 全青、黃色、淺紅、柑仔紅到烏紅, 大自然 e 畫筆實在 hō 人目睷變大蕊, 欣賞 be 離。楓仔葉 e 秋天是攏怎麼變 kah tsiah-nih sū 可能有伊 e 傳說故事, 一個是歐羅巴傳說, 北美洲 e 印第安人可能有。M 是 kan-tan 楓仔葉會變色過秋天, 幾隻種樹仔推會。這款樹仔 e 樹葉有做糖 e 功能, 平時 kah 糖分送過來, 若是 te 做糖 e 過程中 tū 著天氣轉寒, 葉綠素就會變質, 變做紅色。

有經過梭羅寫湖 Walden 湖, 小可 seh-一下, 無時開落來行, e 暗 6 點半 ā 攏轉來 Lexington 參加學生團聚 e 演講, 我 beh kā 在講「台灣文學」。

Ti 一個溪邊 e 州公園歇脚, 本底有便所設施, 攏攏起來, 阮只好去沃沃楓仔樹。溪水 e 橋邊有 kā tsiah-起來, 形成靜水湖, 煞人 e 時陣 thang 好游泳, mā 有野餐桌, 會當 tsia 露營、烤肉。水面有規排楓仔樹 e 倒影, 真透光, 有人影行過, 比彼身本尊 kah 明 kah 清。

到 New Hampshire 經過頂口教會退修會 e 所在, 看著去 peh e 彼粒山, 聽講 peh 起來感覺 tsah 日本 e 富士山真全款, 看過去 e 景 kah sū。以後 tsiah tsūe 時間來 peh 看 mā。

New Hampshire 楓仔葉轉紅 e peak 猶未完全過去, mā 是猶 koh 滿山滿谷 e 楓紅, 經過溪流 e 時, 特別感覺變色 e 樹紅, 透過天色、水色, 感覺 sū kah 會跳動。

車加出 e 時, 順 sū 入去便利商店, 看 in 逐個擺賣規大包物出來, 原來這叫來是免稅 e 緊入去 tū 人買。真正無稅 to 著, 逐個攏變做觀光客, 大包細包 mo 出來。聽講 mā 有人開 sū 點經過來這州買物件, 省稅。以前州間 e 高速公路 (turnpike) 來到這州 mā 免稅, 後來別州抗議, tsiah tū 人收。

Koh seh 過 Vermont 州, 公路邊攏去看視野真闊, 秋 e 感覺真壯觀。按呢今仔日新英格蘭五州去過三州。

Sch 轉來麻州, beh 去看一個水庫, 真值得看 e 水庫, 去地地, 有警察 teh 驚, 驚去 hō 恐怖分子 thau 毒, suah be tāng 去。Tsit-m 規個美國已經變 kah 足緊張 e。

有經過一個紡織工廠, 放空 e 廠房, 小鎮 e 路邊。麻州以前 mā 經過類以台灣現此時 e 經濟 e 工業化及經濟發展。麻州以前 mā 有真正清紡織廠及織衫廠, 後來攏從去日本, 然後去台灣、去中國。現在是以高科技工業及教育、觀光業為主。這是 mā 是經濟發展 e 一個輪迴? 台灣是 mā 是一定會 tū teh seh 來到這個所在?

駛來到全美人文大學 (liberal arts college) 排行第一 e Amherst College, ti 大路 e 兩旁, sū-sū 啊, 小小啊。守義兄講起伊創始 e 歷史, 伊本底是 ō 麻州東北角真山 e Williams College 分出 e。因為有部份教授認爲學校 sū 偏僻, 就來 Amherst koh 辦一間, 全款注重人文教育 e 大學, Williams College 本底擺排第一, 後來去 hō Amherst College 搶

Ui Ladefoged e 話講起

田岡良

影戲內底 e 小弟 beh ai Eire 全島獨立無受英國束縛, beh 實行社會主義 thang 拯救下層人民脫離散赤 iau 飢; 大兄 teh 7 大兄 kām 無 ai Eire 全島光復? 大兄 kām 歡喜 song-hiong 人艱苦? 咱明明知影 m 是, 大兄 kan-ta 是 beh 先 ti hit-e 階段 e 進展 khia hō chāi, 先 kā 戰爭結束, chiah koh tāuh-tāuh-ā 爭取奮鬥, khah 免 koh 有人流血, khah 免因為戰禍連談判取得 e 成就 chiah 無, 咱 kiām-chhāi 無法度接受講 in 兩 e 人 lóng 有理想 (因為咱 e 頭腦內已經有咱 ka-ti e 理想 teh 主義), m-koh kām 有影足簡單就 beh 講是大兄 iah-chiah 是小弟「無理想」、「無天良」?

Ta 我 beh 講我 tiāh 做 cháng 頭 e 部份--a: 「Eire 人民 e 意向」; 有印象 e 人 e 知我 teh 講啥, 當 in 兩派全作戰 kap 英軍對 tu 時, 是 sa-kap khia ti Eire 議會決議支持 e 基礎頂面--e (七成民意支持), 後來 Eire kap 英國政府簽約, Eire 共和 nāi soah 意見 be 合拆做兩派, hit 當 chūn Eire e 人民按怎麼? 想想看小弟 ti 教堂 kap 神父對 chhiang e 光景, 神父講: 「咱 e 議會已經通過, 民意大多數支持 chit-e 條約!!!」 M-koh 小弟真憤慨, i khia 起來便話低: 「he m 是民意! He 是英國人武力

hā-heh e-kha 驚惶 e 意向 (the will of fear), 按呢算咱物民意!!!」

我若有機會, 我想 beh 問小弟: 「借問--chhi-e, 當原初 lin ti 起來革命, 看--來全無偏面, m-koh 人民 lóng 無「驚惶」透過議會表達支持 lin e 意思; ta 人民 koh chit 擺表示意向講: 好--a, māi koh thāi-a, 先按呢, 咱 chiah 來慢慢 e chhiu, 咱 soah 講 in 是因為軟 bú 無膽? 按呢 kām be sūi 過侮辱當初時 phe 命支持 lin 革命 e 鄉親 si 大? Kām 講你是上帝, 你講是民意--e chiah 是民意, 一切 lóng tiōh 你講 chiah 準算??」

話講到 chia, 相信真講人應該知我想 beh 講會--a, ti e 意見 liū-liū e 世界, 咱若無 beh 學古早人用刀銃輸贏, 按呢就只好算人頭來行, 投票 e 結果說明大多數 e 意見, 咱 tiōh 接受 hō 選票 e 人去, 透過制度來監督 at 制, 積極宣傳, theng 候後 chit 擺投票爭取大多數人 e 支持。

M-thang 誤會拙者寫 chit 篇是獨獨 beh 安 tah tāk-e 接受 chit 擺總統大選 e 結果, 拙者主要 e 目的, 是 beh 思考「陣人、e 社會 beh 按怎麼決定」, sū 人有 sū 人 e 主張 koh 樣, kām tiōh-ā 流血 kap 損 tū 性命?



行到歷史史料 e 現場

For-Khakhuk

爲著 b e 縮短和rik a 備編「數位落差 (Digital divide)」, 教育部各縣縣市鄉鎮設「數位機會中心」, 提供電腦設備, koh 招標 chit-e 「輔導團隊」, 協助「數位機會中心」e 運作一規電腦課程、安排前置, k o h 做在地文化、產業、觀光方面 e 訪查, k 訪查 e 資料「數位化」。我 tū 好有機會加入「明基友達文教基

金會」得標 e 苗栗縣「輔導團隊」, 阮有 3 e 輔導專員負責走外口--9 e 點, chit-e 人走 3 點。因為對原住民 e 文史有趣味, 大湖鄉 kap 泰安鄉大興村、士林村 3 e 「數位機會中心」hō 我走。

台灣東南北我雖然離遠, mā 去過 ne 少所在, tuā fkan-n 苗栗去幾無幾, 連上名 e 大湖、大湖, 台北--苗栗早出辦, 來來回回嘛影走過幾遍。特別是泰安, 泰雅族山區 kap 深入去雪山山脈 e 大安溪溪谷, 若 m 是這 e 專案, 無定規

過。研究「台灣國語」出名 e 美國語言學家顧百里 (Kubler) 就 ti tsia 教中文, in mā 有教台語, 今年來哈佛教台語 e 孫老師, 舊年 n-tia 教台語兼台語, 伊講有時會 hut m-tiōh 去, 教台語 e 時講台語, 教台語 e 時講台語。

美國人真 in e 領導人物是受過人文教育出身 e 這款人文大學通無大問, 老師及學生 e 比例真近, 小班教學, 重視人文思想及文學藝術, 人格全面 e 學習, m 是特別注重某一個專門科目 e 訓練, 這款學校出身 e 學生思考代誌 e 角度一般來講會 khah 周至, 按呢來做領導者是 khah 妥當。台灣 e 科技大學滿多, m-koh 類類無 ch 辦這款人文大學, m 知是啥密原因?

1. hut m-tiōh: 弄錯, 俚俗用語。(連載待續)

當然有人講選舉 mā 無不平, 因為有人買票, 有人 hāu-lāk, koh in e 意識型態控制主要是媒體 kap 幾 a 十多 e 教育內容, 咱是 beh 按按 kap in pi-phui; chit-e 講法就好 chhan 像共產主義者講; 社會上層 e 結構決定一切, 資產階級不知不覺 chiah 做共犯, tiōh 透過階級 e 武力革命 chiah 有可能改變, 其他免講!!! Kām 按呢?

若是「宣傳」無路用, 是按怎麼共產主義 e 思想 e bat hiah-nih-ā 時行, 全世界 tak 所在, m 管好額欲 lóng 瘋共產思想? 若是「宣傳」無事使, 一定 tiōh 靠刀銃, 按呢國民黨本 m 免驚, in 應該自頭 kah 尾地方、中央 e 政權 lóng lāk tiū-tiū chiah tiōh, mah e 有起有落?

是 lahIn 掌握主要 e 媒體 kap 教育 e 內容, in e 意識型態深深影響人民, 所以 leh 所以咱 lóng 無勢面-a, 無買統革命 be 用--得-a? (beh 武力革命 tiōh 實際上上去採取行動, māi kan-ta e hiau phun chhui-nōa 咒他別人死!) 按呢請問韓國 e 前 chit 任總統是按怎麼選 tiū-u-e? 韓國主流媒體按怎麼 chah-that 盧武鉉--e, 少年 e 支持者 koh 是按怎麼過網路買車突破主流媒體勢力, 成功戰風保守派 kap 媒體 e 大軍--e?

用銃用刀就準革命成功--a, kām 就有才調改變 kap 你想法全 e 人 in e 想法? 咱若連日本 e 台灣文化協會 in e 宣傳、啓蒙 e 熱情都無, kan-ta e hiau 怨嘆 in e 制度, in e 意識型態, in e 文化霸權, in e 少步 kap 媒體使弄, 按呢咱有影 sū 過看 ka-ti 無 kah lah be 記得國內、國外 e 歷史前後後明明 lōng kā 咱證明: 咱有機會! 只要有少數、有 --chi-phah-piā, 咱 chāi-chūi 有法度贏! 咱人講講擊擊一定戰 be 過正板車, 越南戰爭 e 時, 美軍有戰車、飛行機 kap 大損, 武器 khah 好越共 hiah 濟, 越共 kām 就全 hō 美軍 thui 敗 e?

Che 是「宣傳」e 戰爭, 是「運動」e 戰爭, 咱若輸--過, m-thang kan-ta 埋怨人民 gōng 人民無水準 (雖問我 mā 按呢想), 咱 ai 講講: 「是按咱無法度說服大多數人, 咱 e 理想 kap 想法明明是 khah 好--in-e!」

一來二去, 宣傳 kap 選舉總是 khah 好弄刀 kap 彈銃! Beh 救母語, beh 改變台灣 e 未來, 咱尊重人民 e 選擇, m-koh 絕對無放棄爭取人民, 說服人民 e 機會 kap 權利!

咱 tiōh khah piā 勢 lah! (全文完畢)

世人 be 行攏到。年初初屆 e 時, 海線 e 通商、銅鑼, 假山 e 三灣、獅潭, 大湖仔 chioe, 而泰安鄉大興村 kap 士林村, 是走 m 著 khah 過 khah 到。

泰雅族 e 部落--南投 e 霧社, 台北縣 e 白冷、八仙山, 桃園縣 e 北橫沿線, 台中縣 e 烏來, 我 bat 去攏攏過豆腐。泰安 e 士林 e 馬拉那, 蘇魯部落, kan-nā 台灣史 e 史料看著記載--清朝 e 1880 年代, 大湖, 卓蘭漢人侵入苗栗泰安鄉北勢群獵場, 不時引起族群衝突, 漢人 bat 偷襲蘇魯、馬拉那兩村率人放火, 兩村 e 性命財產損失慘重。自 ān-ne, 族群怨惡不斷, 互相仇殺。尾--a, 劉銘傳派林朝棟、吳宏洛「剿匪」, 蘇魯、馬拉那兩村招人湖群, 南、北勢群泰雅族部落對抗。

想 be 到這, 透過拜 Fu 大湖、卓蘭拜大安溪溪谷, 出入歷史史料名詞: 「蘇魯」、「馬拉那」部落。

(未完待續)

《綠色短評》 李南衡

科索沃 chit 個新獨立國家 e 問題

二月十七, 科索沃 (Kosovo) 議會舉行特別會議, 通過獨立宣言。Chit 個 e 歐洲東南部巴爾幹半島南面、土地一萬 08 萬 8 千 7 百 7 十平方公里、人口兩百二十萬, 阿爾巴尼亞人佔九成, 薩爾維亞人佔一成, 但是 ti 歸薩爾維亞來講, 阿爾巴尼亞人是少數民族, 致就一直有紛爭及衝突。科索沃原本 e 薩爾維亞 e 自治省、宣布獨立後, 歐盟呼籲各方面地區維持現狀, 國際社會無容 e 科索沃發生任何暴力行動。

捷克總統講出一地地區 e 心聲, 伊講, 其他所在 e 政黨 e 科索沃獨立可能會感受 ōh, m 日前 ku ti 一個大國內底並無衝突。

科索沃宣布獨立後, 薩爾維亞總統講: 這是非非法決定, 會 hō 衝突 koh khah a、koh khah 劇烈; 薩爾維亞總理講: 若 koh 有薩爾維亞人活 tiōh, 科索沃就永遠屬於薩爾維亞。薩爾維亞 e 做法是, 見若承認科索沃獨立 e 國家, 就召回駐彼國 e 大使表示抗議。目前除了美國以外, 還有英國、德國、法國、意大利等西方國家承認科索沃獨立國。

二月十八, 薩爾維亞總統塔迪奇 ti 聯合國安理會發言, 要求安理會宣布科索沃獨立宣言無效, 指責科索沃單方面宣布獨立是違反國際法。

伊講, 現此時世界各所在有數十個地區及科索沃 e 情況全款, 這數十個地區若是攏學科索沃 chit 個款式, 這數十個國家致欲承認 chit 個地區獨立國。

伊講 e 話確實真 tiōh 真洲國家 e 心肝仔仔, 西班牙國內 mā 有少數民族要求獨立 e 問題, 俄國境內 mā 有 chit 個問題, 上名是車城獨立運動。

中國原本就對科索沃宣布獨立表示「嚴重關切」及「深感擔憂」。事實上伊爾蘭切無擔憂 e 奇怪! 因為中國國內少數民族要求獨立 e 問題真大, 像講新疆 e 東土耳其斯坦共和蘇聯獨立運動, 西藏地區要求自治 e 問題等等, 另外, 中國若承認科索沃獨立建國, 伊歐 e 一支嘴來反對伊了 m 會統治過 e 台灣獨立建國嗎? 這 hō 中國一個新 e 政治壓力。

二月二一, ti 薩爾維亞首都十五萬人示威, 薩爾維亞總理向群眾發表反對科索沃獨立 e 激烈言論。有幾千名群眾去攻打美國等西方國家 e 大使館。歐盟 e 科索沃 e 警察 ti 薩爾維亞及科索沃加強警備。示威者喊講: 「阮無容允任何人 kā 科索沃奪去!」奇怪, 敢講科索沃是 hō 科索沃人奪去?

科索沃 chit 個新獨立國家 e 問題是, chit 個地區久才不會靜? 有幾個國家會承認伊? ti 俄國及中國 e 對之, 聯合國致會接納伊?

王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動, 他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年, 一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟選台, 王博士放棄在美的一切, 闖關回台。被國民黨逮捕, 並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作, 擔任秘書長, 積極推廣台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後, 歸途中受政治謀害, 發生離奇車禍而喪生, 享年僅 52 歲。

王康陸博士去逝後, 他的家人及親友為了完成他的理念, 決定設立王康陸博士紀念基金會, 繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權, 提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動, 並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎, 每年頒發給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址:
154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

台語文專刊

審審園 (237)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omaj.com

別人 è 自由 kap 利益」chit-ê 前提頂 kòan, 並且 beh kap 維護「自由 è 制限」è 管理體制 piⁿ-piah, sòan 落來, 就是「大魚食小魚, 小魚食蝦 pi」, 到出尾, 就是「tâk-ê 落水不平沉」, 拙者看 be 出, chit 種「目標」有 啥物價值 ti-leh?

1月29早起, 12 中年人行過台北市承德路 è 亭 á 跤, 「khóa」1 聲 phui 1 糊痰 ti 亭 á 跤 è 塗 kha. 結果, hit 糊痰是 m̄ 是 tòh 等人店面糊門了後, 顧店 è 人 giáh 掃手 kap 拖布來清? Koh 若無清 leh, kám m̄ 免問 hit-ê 中年人 è 痰「有清無清」, 若無清來講, 等痰 ta 細菌 kap 病毒飛入去某 mlh-ê 過路人的鼻空內底, 開始四界 êe, 請問, chi 款阿弟仔 kā 分類做「我無讀冊」è 光榮行爲, 是有啥款偉大 è 目的 beh chiá, 哈人 beh 講來烏芳芳

Phiú 痰當然 mā thang kā 當做 1 件雞母相踏 è 無要緊代, 拙者舉 chit-ê 例, kan-ta* 是 beh 表現「無經過 khah 深層 è 思考來行向完全」自私」（逍遙 khah 自在?）è 結果, 真有可能不知不覺就來 pòan 過抗議 è 節果, 捶烏豆 è 理想, 不過是 teh chiū-chiū tâk-ê 死。」

人當然無定著有讀冊 è 必要, m̄-koh 人 thài-thò-ê-sái 無思考 è 責任 leh 上低 è 標準: m̄ 是 ka-ti 好就好, 阿弟仔, 你做 1? 「非主流」è 抗議音樂工作者, 是 m̄ 是有時 chün 爲著 beh 煽動你 è 聽眾 (che kap hōan-sō 厭 è 商業音樂 è 本質無金無全?), mā 暗 chiⁿ-á leh am-khām 你 è 良心? 你 kám m̄ 知, 單純 è 白賊並無 hiah 恐怖, 是 hit 款 kā 好 kap bái, 真 kap 假 thau-lām è 半真假 chiah 有影不止驚 m̄ 人 (而且 è 害 m̄ 人), 你 抗議 è 無 beh 三思 (sám-su), 接呢, 是 toh 位比鑽錢維是 è 商業音樂界 khah 「自然」mā?Kiám-chhiá chit-lò thau-lām 是 koh-khah 可惡 kám m̄ 是?

(beh 武力革命 tuò 實際上去採取行動, mài kan-ta* è-hiáu phùn chhui-nōa 咒 chōa 別人死!) 按呢請問韓國 è 前 chit 任總統是按怎選 tiú-ê? 韓國主流媒體按怎 chau-that 盧武鉉-ê, 少年 è 支持者 koh 是按怎透過網路 與 爭取 主流媒體勢力, 成功戰贏保守派 kap 媒體 è 大軍-ê?

用銃用刀就準革命成功-a, kám 就有才調改變 kap 你想法無全 è 人 in è 想法? 咱若連日本時代台灣文化協會 in è 宣傳、啓蒙 è 熱情都無, kan-ta* è-hiáu 怨嘆「in è 制度, in è 意識型態, in è 文化霸權, in è àu 步 kap 媒體使弄」, 按呢咱有影 siu 過看 ka-ti 無 lah! 自 bē 記得國內、國外、歷史前前後後明明 lóng kā 咱證明: 咱有機會! 只要有少數、有 mi-chiⁿ phah-piá, 咱 chhiá-chhiú 有法度贏! 哈人講游擊隊一定戰 bē 過正板軍, 越南戰爭 è 時, 美軍有戰車、飛行機 kap 大損, 武器 khah 好越共 hiah 濟, 越共 kám 就全 hō 美軍 thui 軟 á?

Che 是「宣傳」è 戰爭, 是「運動」è 戰爭, 咱若輸-過, m̄-thang kan-ta* 埋怨人民 gōng 人民無水準 (雖因我 mā 按呢想), 咱 ài 問講: 「是按怎咱無法度說服大多數人, 咱 è 理想 kap 想法明明是 khah 好-in-ê!」一來二去, 宣傳 kap 選舉總是 khah 好弄刀 kap 彈銃! Beh 救母語、beh 改變台灣 è 未來, 咱尊重人民 è 選擇, m̄-koh 絕對無放棄爭取人民、說服人民 è 機會 kap 權利!

咱 tuò khah piá 勢 lah!

想 chiah 是「理想」, 別人 è 主張 lóng 是「誠想」(hām-siū)?

影戲內底 è 小弟 beh ài Èire 全島獨立無受英國束縛, beh 實行社會主義 thang 拯救下層人民脫離散赤 iau 飢; 大兄 leh? 大兄 kám 無 ài Èire 全島光復? 大兄 kám 歡喜 sòng-hiong 人艱苦? 咱明明知影 m̄ 是, 大兄 kan-ta 先 ti hit-ê 階段 è 進展 khah hō chhiá, 先 kā 戰爭結束, chiah koh táuh-táuh-á 爭取奮鬥, khah 免 koh 有人流血、khah 免因為戰輸連談判取得 è 成就 chhiú 無, 咱 kiám-chhiá 無法度接受請 in 兩? 人 lóng 有理想 (因為咱 è 頭殼有咱 ka-ti è 理想 teh 主義), m̄-koh kám 有影足簡單就 beh 講是大兄 lah-chiah 是小弟「無理想」、「無天良」?

台語文專刊

蕃薯園

請認明校稿

e-mail: chunick@jomai.com

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **0C0C00**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof print or moving some of the non-printing elements off the page.